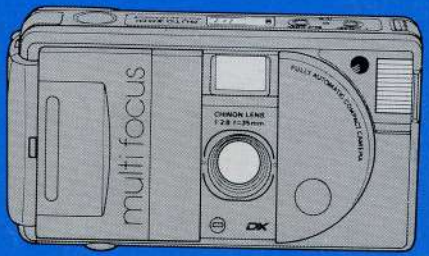
CHINON

multi focus

Auto 3001



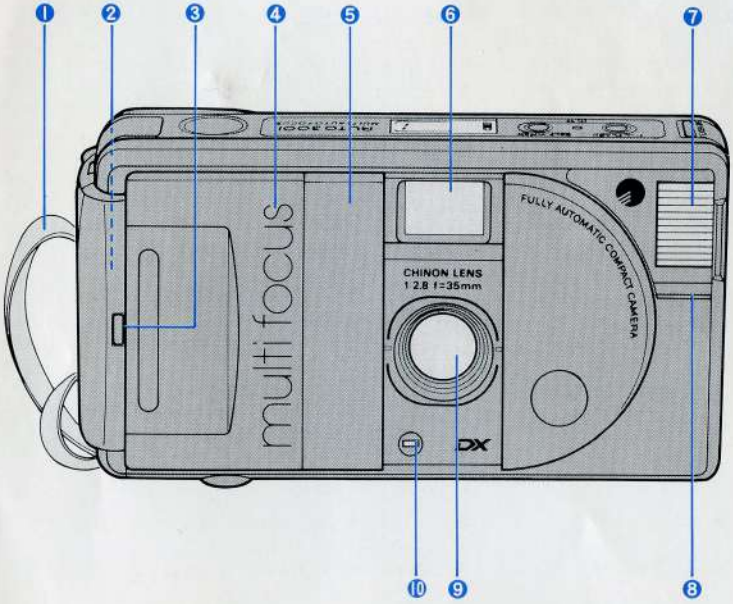
●INSTRUCTION MANUAL ●MODE D'EMPLOI ●GEBRAUCHSANLEITUNG ●MANUAL DE INSTRUCCIONES

TABLE OF CONTENTS

Nomenclature 2
Specifications 8
Simplified Guide for Using Your Camera 12
Installing the Batteries 14
How to Open the Lens Cover 22
Automatic Film Speed Setting 24
Automatic Film Loading 24
Holding the Camera 28
Viewfinder 30
Auto Focus Shooting 32
Film Rewinding 44
Self-Timer 46
Flash Photography 50
Strap & Case (optional) 58
Care of the Camera 59

TABLE DES MATIERES

Nomenclature 2
Spécifications techniques 9
Guide simplifié pour l'utilisation de votre appareil 12
Mise en place des piles 14
Ouverture du volet de l'objectif 22
Réglage automatique de la sensibilité du film 24
Chargement automatique du film 24
Maintien de l'appareil 28
Viseur 31
Prise de vues avec mise au point automatique 32
Rembobinage du film 44
Retardateur 46
Prise de vues au flash 50
Courroie & Etui (option) 58
Soin de l'appareil 59


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
multi focus
CHINON LENS
1 2.8 f=35mm
DX
FULLY AUTOMATIC COMPACT CAMERA

NOMENCLATURE

1 Neckstrap
2. Battery compartment
3. Battery compartment button
4. Lens cover
5. Autofocus window
6. Viewfinder
7 Flash
8. Self-timer indication LED
9. Lens
10. Exposure metering window

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

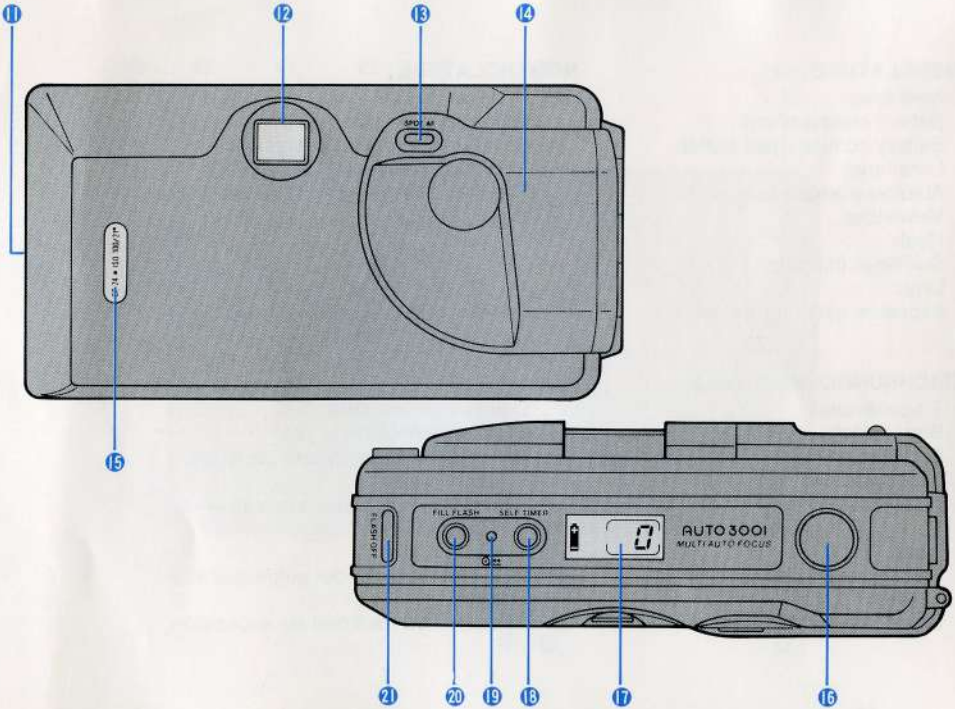
1 Trageriemen
2. Batteriefach
3. Batteriefach-Knopf
4. Objektivdeckel
5. Autofokusfenster
6. Sucher
7 Blitz
8. Selbstauslöser-LED
9. Objektiv
10. Belichtungsmesser-Fenster

NOMENCLATURE

1 Courroie
2. Logement des piles
3. Bouton du logement des piles
4. Volet de l'objectif
5. Fenêtres de mise au point automatique
6. Viseur
7 Flash
8. Diode du retardateur
9. Objectif
10. Fenêtre de mesure de l'exposition

NOMENCLATURA

1 Correa de transporte
2. Compartimiento de la pila
3. Botón del compartimiento de la pila
4. Tapa del objetivo
5. Ventanilla de enfoque automático
6. Visor
7 Flash
8. LED de indicación del autodisparador
9. Objetivo
10. Ventanilla de medición de exposición

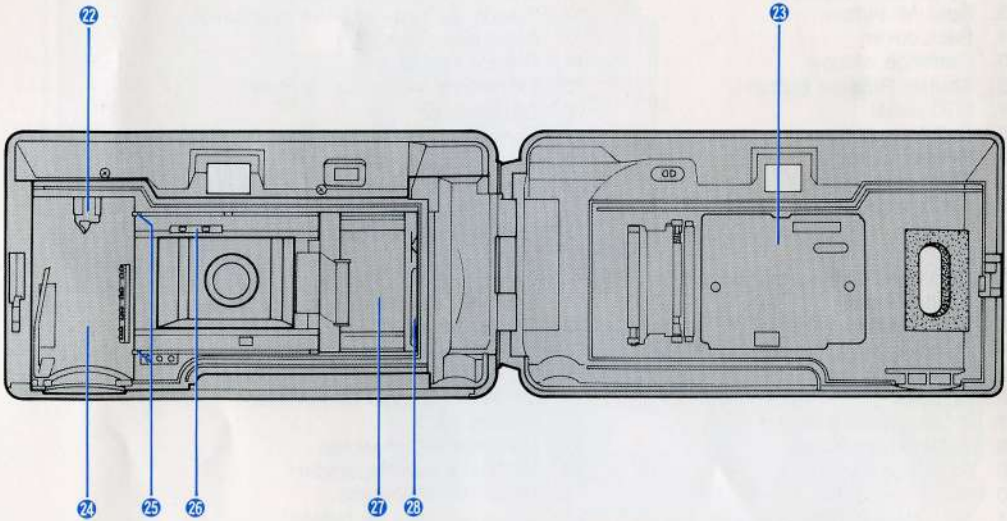

SPOT AF
FILL FLASH
SELF TIMER
AUTO 300i
MULTI AUTO FOCUS

11 Back cover release button
12. Viewfinder eyepiece
13. Spot AF button
14. Back cover
15. Cartridge window
16. Shutter Release Button
17 LCD panel
18. Self-timer button
19. Rewind button
20. Fill-in flash button
21 Flash off button

11 Rückwand-Entriegelungsknopf
12. Sucherokular
13. Spot-Autofokus-Taste
14. Rückwand
15. Filmkontrollfenster
16. Auslöser
17 Flüssigkristalldisplay
18. Selbstauslösertaste
19. Rückspultaste
20. Aufhellblitztaste
21 Blitz-Ausschalttaste

11 Bouton d'ouverture du dos de l'appareil
12. Œilleton du viseur
13. Bouton de mise au point automatique ponctuelle (Spot)
14. Dos de l'appareil
15. Fenêtre de vérification du film
16. Déclencheur
17 Panneau à LCD
18. Bouton du retardateur
19. Bouton de rembobinage
20. Bouton pour flash d'appoint
21 Bouton de désactivation du flash

11 Botón de abertura de la tapa trasera
12. Ocular del visor
13. Botón de AF en punto central
14. Tapa trasera
15. Ventanilla del tipo de película
16. Disparador
17 Panel de cristal líquido
18. Botón del autodisparador
19. Botón de rebobinado
20. Botón del flash de relleno
21 Botón de apagado del flash


22
23
24
25
26
27
28

22. Rewind spindle
23. Film pressure plate
24. Film chamber
25. Film guide
26. Sprocket
27 Take-up spool
28. Film tip mark

22. Bobine de rembobinage
23. Plaque presse-film
24. Logement du film
25. Guide-film
26. Roue crantée
27 Bobine réceptrice
28. Marque de fin de film

22. Rückspulkurbel
23. Filmandruckplatte
24. Filmkammer
25. Filmführung
26. Zahnrolle
27 Aufwickelspule
28. Filmanfangsmarke

22. Husillo de rebobinado
23. Placa de presión de la película
24. Cámara de la película
25. Guía de la película
26. Rueda dentada
27 Carrete receptor
28. Marca de la punta de la película

SPECIFICATIONS

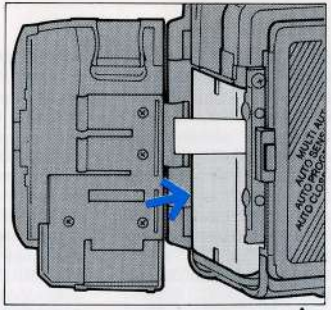
TYPE: Lens shutter type fully automatic 35 mm compact camera with multiple auto focus system and built-in sensor flash.
PICTURE FORMAT: 24×36 mm.
LENS: 35 mm f2.8, 4 elements in 4 groups.
VIEWFINDER: Albada type bright frame with AF frame, parallax marks, AF indication LED, Close-up indication LED and Flash indication LED.
SHUTTER: Programmed electronic shutter· 1/45–1/250 sec., electromagnetic shutter controlled by the built-in stepping motor.
EXPOSURE METER: Programmed EE, CdS, EV8.5–EV17 (ISO 100).
ISO RANGE: Automatic film speed setting with DX-coded film of ISO 50–1600; non DX film will be set to ISO 100.
FOCUSING: Infrared automatic focusing system with possible prefocus; cancellable. Multiple-spot AF with center spot AF override.
FOCUSING RANGE: 0.9 meter (2.95 ft.) to infinity.
CLOSE-UP RANGE: (Auto) 0.6–0.9 meters (1.97–2.95 ft.).
FILM LOADING: Automatically loads film and advances to the start position when the camera back is closed.
FILM WIND: Automatic power winder for single frame advance.
FILM REWIND: Automatic power rewinding when at the end of a roll of film; Manual rewinding possible.
FILM REWIND STOP: Film rewinding automatically stops upon completion.
FILM COUNTER: Automatically indicates number of exposures and counts backward in rewinding, via LCD panel.
SELF-TIMER: 10 sec. electronically controlled with self-timer indication LED; self-timer symbol displayed on LCD panel.
FLASH: Sensor flash type flashmatic, auto charging system, Guide No. 7.5 (ISO 100:M).
EFFECTIVE FLASH DISTANCE: 0.6–3.7 meters (1.97–12.1 ft.) at ISO 100.
RECYCLING TIME: Approximately 2 sec.
DAYLIGHT SYNCH: Possible, and intended flash-off mode also possible.
LCD DISPLAY: Displays frame counter, self-timer, daylight synch. and battery checker.
OTHER FEATURES: Film type window, shutter release lock activated by closing lens cover, tripod mounting socket and neckstrap.
POWER SOURCE: One 6 V lithium battery pack (2CR5)—user replaceable; battery life of about 5 years (at frequency of 12 rolls of 24 exposure film yearly in 50% flash use)
DIMENSIONS: 131.5(W)×71(H)×47(D) mm (5.18″×2.8″×1.85″)
WEIGHT: 279 g (9.8 oz) (without battery).

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

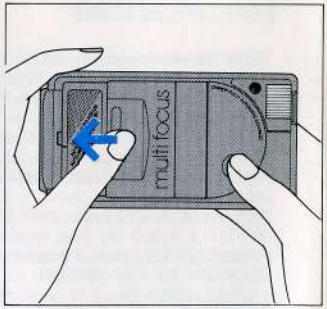
TYPE: Appareil compact 35 mm entièrement automatique de type obturateur d'objectif avec système de mise au point automatique multiple et flash détecteur incorporé.
FORMAT: 24×36 mm.
OBJECTIF: 35 mm f2,8, 4 éléments en 4 groupes.
VISEUR: Type Albada lumineux avec cadre de mise au point automatique, repères de parallaxe, diode d'indication de mise au point automatique, diode d'indication de distance minimale et diode d'indication de flash.
OBTURATEUR: Electronique programmé; 1/45–1/250 sec., obturateur électromagnétique commandé par moteur incorporé.
EXPOSITION: Programmée, CdS, EV8,5–EV17 (100 ISO).
GAMME DE MESURE DE L'EXPOSITION: Réglage automatique de la sensibilité des films codés-DX de 50 à 1600 ISO; les films non-DX sont réglés à 100 ISO.
MISE AU POINT: Système de mise au point automatique à infrarouge avec possibilité de préréglage; annulable. Mise au point automatique multi-spot et ponctuelle centrale.
GAMME DE MISE AU POINT: 0,9 mètre à l'infini.
GAMME MACRO: (Auto) 0,6–0,9 m.
CHARGEMENT DU FILM: Chargement automatique et avancement à la position de départ après fermeture du dos l'appareil.
MOTORISATION: Enrouleur automatique pour la prise de vue "vue par vue"
REMBOBINAGE: Rembobinage motorisé automatique en fin de film; rembobinage manuel possible.
ARRET DE REMBOBINAGE DU FILM: Le rembobinage du film s'arrête automatiquement en fin de film.
COMPTEUR DE VUES: Indique automatiquement le nombre de vues et décompte en arrière au rembobinage; sur panneau à LCD.
RETARDATEUR: 10 sec. à commande électronique avec diode d'indication; symbole de retardateur affiché sur le panneau à LCD.
FLASH: Flashmatic de type flash détecteur, chargement automatique, nombre-guide 7.5 (100 ISO: M).
PORTEE DU FLASH: 0,6 à 3,7 m pour 100 ISO.
TEMPS DE RECHARGE: Environ 2 sec.
SYNCHRONISATION EN LUMIERE DU JOUR: Possible et mode sans flash volontaire également possible.
AFFICHAGE LCD: Affiche le compteur de vues avec indication de transport du film, retardateur, synchronisation en lumière du jour et vérification de pile.
AUTRES CARACTERISTIQUES: Fenêtre de vérification de type de film, verrou de déclencheur activé par fermeture du volet de l'objectif, filetage pour montage de pied et courroie.
ALIMENTATION: Un jeu de piles au lithium 6 V (2CR5)— remplaçables par l'utilisateur· longévité d'environ 5 and (à la fréquence de 12 rouleaux de 24 vues par an et flash utilisé dans 50% des cas)
DIMENSIONS: 131,5(L)×71(H)×47(l) mm.
POIDS: 279 g (sans pile).

SIMPLIFIED GUIDE FOR USING YOUR CAMERA

1 Install Lithium Battery (Fig. A).
2. Open Lens Cover (Fig. B).
3. Automatic Film Loading (Fig. C).
4. Be sure to Direct Multi AF Frame to Your Subject (Fig. D).
5. Release the Shutter (Fig. E).
6. Automatic Film Rewinding (Fig. F).
7 Remove the Exposed Film (Fig. G).



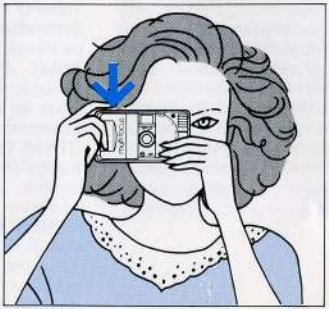
A



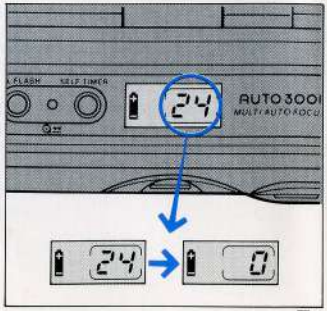
B

GUIDE SIMPLIFIE POUR L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

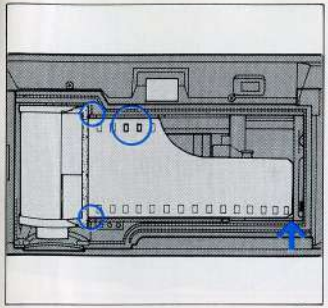
1 Mettez les piles au lithium en place (Fig. A)
2. Ouvrez le volet de l'objectif (Fig. B)
3. Chargement automatique du film (Fig. C)
4. Assurez-vous de bien diriger le cadre de mise au point automatique sur le sujet (Fig. D)
5. Déclenchez (Fig. E)
6. Rembobinage automatique du film (Fig. F)
7 Retirez le film exposé (Fig. G)



E



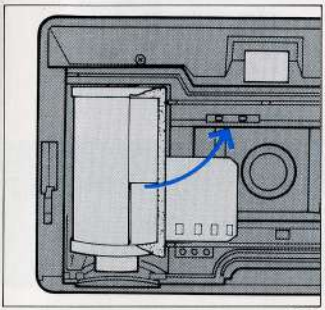
F



C



D



G

KURZANLEITUNG

1 Lithiumbatterie einsetzen (Abb. A)
2. Objektivdeckel öffnen (Abb. B)
3. Automatisches Laden des Films (Abb. C)
4. Multi-Autofokusrahmen auf Motiv richten (Abb. D)
5. Auslöser drücken (Abb. E)
6. Automatisches Rückspulen des Films (Abb. F)
7 Belichteten Film entnehmen (Abb. G)

GUIA SIMPLIFICADA PARA UTILIZAR LA CAMARA

1 Instalación de la pila de litio (Fig. A)
2. Abertura de la tapa del objetivo (Fig. B)
3. Carga automática de la película (Fig. C)
4. Asegúrese de "introducir" el objeto en el marco de AF múltiple (Fig. D)
5. Activación del obturador (Fig. E)
6. Rebobinado automático de la película (Fig. F)
7 Extracción de la película expuesta (Fig. G)

INSTALLING THE BATTERIES

1 Press the battery compartment button to open the battery compartment (Fig. 1).
2. Place a 6 V lithium (2CR5) battery into the compartment so as to correspond with the positive (+) and negative (−) marks shown inside and close the compartment (Fig. 2).

NOTE:

Be sure to put the white leader under the battery.

3. Open the lens cover and press the shutter release button halfway, the film counter and battery check mark appear on the LCD panel for 30 seconds.

NOTE:

1 If nothing appears on the panel, check the battery's porality or use a new lithium battery.
2. If nothing appears on the panel, even with a new battery, remove and re-install the battery.

MISE EN PLACE DES PILES

1 Appuyez sur le bouton du logement des piles pour ouvrir le logement des piles (Fig. 1).
2. Placez une pile au lithium 6 V (2CR5) dans le logement des piles en faisant attention à bien respecter les marques de polarités positive (+) et négative (−) indiquées à l'intérieur, puis refermez le logement (Fig. 2).

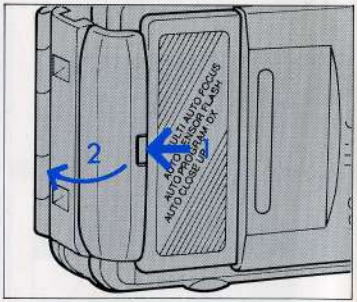
NOTE:

N'oubliez pas de mettre l'amorce blanche sous la pile.

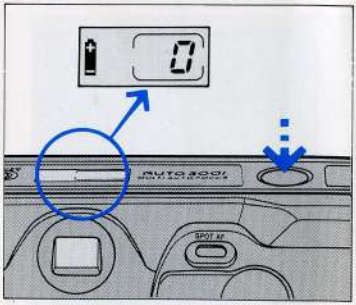
3. Ouvrez le volet de l'objectif et appuyez à mi-course sur le déclencheur· le compteur de vues et la marque de vérification de la pile apparaissent dans le panneau à LCD pendant 30 secondes.

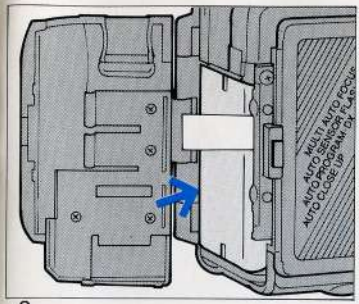
NOTE:

1 Si rien n'apparaît dans le panneau, vérifiez la polarité de la pile ou utilisez une pile au lithium neuve.



1





2

EINSETZEN DER BATTERIE

1 Zum Öffnen des Batteriefaches den Batteriefachknopf drücken (Abb. 1).

2. Eine 6 V Lithiumbatterie (2CR5) unter Beachtung der Markierungen (+ und (−) in das Batteriefach einsetzen und das Batteriefach schließen (Abb. 2).

HINWEIS:
Das weiße Band unter die Batterie legen.

3. Den Objektivdeckel öffnen und den Auslöser bis zur Hälfte drücken. Dann erscheinen das Bildzählwerk und die Batterie-Anzeige für 30 Sekunden auf dem Flüssigkristalldisplay.

HINWEISE:

1 Wenn keine Anzeige erscheint, sicherstellen, daß die Batterie richting eingesetzt ist, oder eine neue Lithiumbatterie verwenden.

INSTALACION DE LA PILA

1 Presione el botón del compartimiento de la pila para poder abrirlo (Fig. 1).

2. Ponga una pila de litio de 6 V (2CR5) en el compartimiento de la pila, con cuidado de que las marcas de polaridades positiva + y negativa (−) coincidan, y luego cierre el compartimiento (Fig. 2).

NOTA.
No se olvide de poner la banda blanca debajo de la pila.

3. Abra la tapa del objetivo y presione el disparador solamente la mitad. Las marcas del contador de exposiciones y comprobación de la pila se mostrarán en el panel de cristal líquido durante 30 segundos.

NOTAS:

1 Si no aparece nada en el panel, compruebe si ha colocado bien las polaridades de la pila o instale una pila de litio nueva.

NOTE:

1 Only lithium batteries of the 2CR5 type (or equivalent) can be used in this camera.
2. Laboratory testing showed that the lithium battery will last about 5 years when used at a frequency of one roll of 24 exposure film per month.

2. Si toujours rien n'apparaît dans le panneau, même avec une pile au lithium neuve, retirez la pile et remettez la en place.

NOTE:

1 Vous ne pouvez utiliser que des piles au lithium 2CR5 (ou équivalentes) dans cet appareil.
2. Des essais en laboratoire ont montré que la pile au lithium durera environ 5 ans lorsqu'elle est utilisée à la fréquence d'un rouleau de 24 vues par mois.

2. Wenn nach Einsetzen einer neuen Batterie keine Anzeige erscheint, die Batterie entnehmen und erneut einsetzen.

HINWEISE:

1 Für diese Kamera dürfen nur Batterien der Sorte 2CR5 (oder gleichwertige) verwendet werden.
2. Laboruntersuchungen haben ergeben, daß die Lithiumbatterie eine Lebensdauer von etwa 5 Jahren aufweist, wenn pro Monat ein Film mit 24 Bildern verwendet wird.

2. Si no aparece nada en el panel a pesar de haber instalado una pila nueva, quite la pila e instálela de nuevo.

NOTAS:

1 En esta cámara sólo pueden utilizarse pilas de litio tipo 2CR5 u otras equivalentes.
2. Las pruebas en laboratorio han demostrado que la pila de litio puede durar 5 años aproximadamente cuando se utilice con una frecuencia de un rollo de 24 exposiciones cada mes.

Battery Check

If when pressing the shutter release button the following occurs, replace the battery with a new one.

* The battery check mark is blinking.
* Nothing appears on the LCD panel.

NOTE:

* The AUTO 3001 is equipped with a condenser as a memory back-up function. Even when the battery is removed, the frame counter will remain in memory for a few hours. Install a new battery quickly when replacing the battery to avoid counter memory loss.

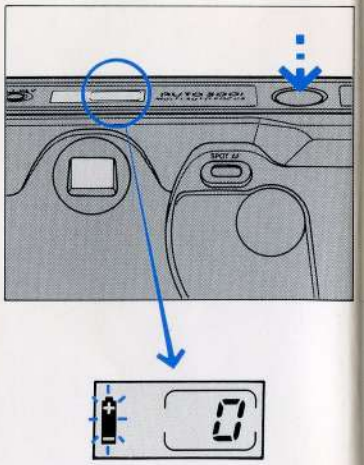
Vérification de la pile

Si lorsque vous appuyez sur le déclencheur les cas suivants surviennent, remplacez la pile par une nouvelle.

* La marque de vérification de pile clignote.
* Rien n'apparaît dans le panneau à LCD.

NOTE:

* Le AUTO 3001 est équipé d'un condensateur comme système de sauvegarde de mémoire. Même si la pile est retirée, le compteur de vues reste en mémoire pendant plusieurs heures. Lors du remplacement de la pile, mettez rapidement la nouvelle pile en place pour éviter toute perte de la mémoire du compteur de vues.



Batterieprüfung

Wenn bei Drücken des Auslösers das folgende eintritt, muß die Batterie gegen eine neue ausgetauscht werden.

* Die Batterie-Anzeige blinkt.
* Auf dem Flüssigkristalldisplay erscheint keine Anzeige.

HINWEIS:

* Die AUTO 3001 ist mit einem Kondensator für Speicher-Spannungsversorgung ausgestattet. Auch nach Entnehmen der Batterie bleibt das Bildzählwerk für einige Stunden im Speicher enthalten. Trotzdem sollte die neue Batterie so schnell wie möglich eingesetzt werden, um einen Verlust des gespeicherten Bildzählwerks zu vermeiden.

Comprobación de la pila

Cambie la pila por otra nueva si al presionar el disparador sucede los siguiente:

* La marca de comprobación del estado de las pilas parpadea.
* No aparece nada en el panel de cristal líquido.

NOTA.

* La AUTO 3001 está equipada con un condensador cuya función es la de proteger el contenido de la memoria. La indicación del contador de exposiciones se mantendrá en la memoria durante unas pocas horas a pesar de haber retirado la pila. Al cambiar la pila, instale rápidamente una pila nueva para evitar perder el contenido de la memoria.

Auto Power Shut-off System

The AUTO 3001 is equipped with an auto power shut-off system to conserve the lithium power source as much as possible. Although the LCD panel will be activated when the shutter release button is depressed halfway, power will be shut off 30 seconds after the finger is lifted off the shutter release button to conserve battery life.

Resetting the Camera

Even though the camera is totally controlled by micro-computers, the LCD panel might rarely malfunction or the camera may not operate with a new battery correctly installed. If this unlikely event should happen, remove the battery and install it again for normal operation.

Système d'arrêt automatique de l'alimentation

Le AUTO 3001 est équipé d'un système d'arrêt automatique de l'alimentation afin d'économiser autant que possible la puissance de la pile au lithium. Bien que le panneau à LCD soit activé lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, l'alimentation est coupée 30 secondes après avoir retiré le doigt du déclencheur pour prolonger la durée de vie de la pile.

Réinitialisation de l'appareil

Bien que cet appareil soit entièrement contrôlé par micro-ordinateur, le panneau à LCD est susceptible de mal fonctionner ou l'appareil peut ne pas fonctionner avec une pile neuve correctement installée. Dans cette éventualité, retirez la pile et remettez la de nouveau en place.

Ausschalt-Automatik

Zur Schonung der Lithiumbatterie ist die AUTO 3001 mit einer Ausschalt-Automatik ausgestattet. Wenn der Auslöser zur Hälfte gedrückt wird, wird das Flüssigkristalldisplay aktiviert. 30 Sekunden nach Loslassen des Auslösers wird die Spannungsversorgung ausgeschaltet, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.

Rückstellung der Kamera

Die Kamera ist vollständig mikrocomputergesteuert. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß nach Einsetzen einer neuen Batterie Fehlfunktionen des Flüssigkristalldisplays auftreten oder die Kamera nicht ordnungsgemäß arbeitet. In diesem Fall die Batterie entnehmen und erneut einsetzen.

Sistema de apagado automático

La AUTO 3001 está equipada con un sistema de apagado automático que ahorra al máximo la energía de la pila. A pesar de activarse el panel de cristal líquido al presionar el disparador solamente la mitad, la cámara se apagará, una vez transcurridos 30 segundos desde que usted deja de presionar el disparador, para ahorrar energía.

Reposición de la cámara

A pesar de que la cámara está controlada completamente por microcomputadoras, el panel de cristal líquido puede funcionar mal algunas veces o la cámara no funcionará bien al instalar correctamente una pila nueva. En este caso, retire la pila e instálela de nuevo para que la cámara funcione normalmente.

HOW TO OPEN THE LENS COVER

1 Slide the lens cover all the way to the left to ready the camera for shooting (Fig. 3).
2. Slide it back in the opposite direction to close the lens cover (Fig. 4).

NOTE:

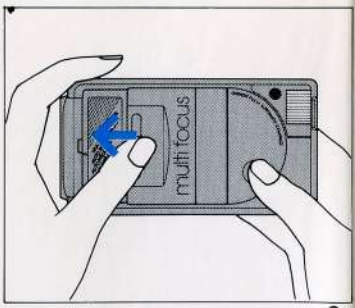
1 All electrical circuitry including LCD functions is off when the lens cover is in the closed position.
2. When not in use, close the lens cover to prevent accidental shutter release.

OUVERTURE DU VOLET DE L'OBJECTIF

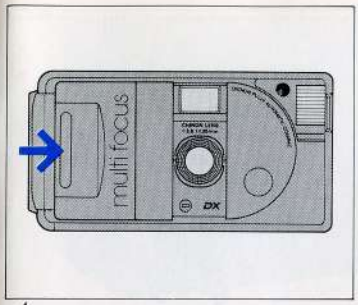
1 Faite glisser le volet de l'objectif à fond vers la gauche pour préparer l'appareil pour prendre une photo (Fig. 3).
2. Faite glisser le volet de l'objectif dans le sens opposé pour le refermer (Fig. 4).

NOTE:

1 Tout le circuit électrique, y compris l'alimentation des fonctions du panneau à LCD, est désactivé lorsque le volet de l'objectif est fermé.
2. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, laissez le volet fermé afin d'éviter tout risque de déclenchement accidentel.



3



4

ÖFFNEN DES OBJEKTIV-DECKELS

1 Den Objektivdeckel vollständig nach links schieben, dann ist die Kamera aufnahmebereit (Abb. 3).
2. Den Objektivdeckel zum Schließen in die entgegengesetzte Richtung schieben (Abb. 4).

HINWEISE:

1 Wenn der Objektivdeckel geschlossen ist, sind alle elektrischen Schaltungen einschließlich des Flüssigkristalldisplays ausgeschaltet.
2. Wenn die Kamera nicht verwendet wird, den Objektivdeckel schließen, um versehentliches Auslösen des Verschlusses zu vermeiden.

MODO DE ABRIR LA TAPA DEL OBJETIVO

1 Deslice la tapa del objetivo completamente hacia la izquierda para poder tomar fotografías (Fig. 3).
2. Deslícela en la dirección opuesta para cerrar la tapa del objetivo (Fig. 4).

NOTAS:

1 Cuando la tapa del objetivo esté cerrada se apagarán todos los circuitos eléctricos, incluyendo las funciones del panel de cristal líquido.
2. Cuando no utilice la cámara, cierre la tapa del objetivo para evitar activar el disparador accidentalmente.

AUTOMATIC FILM SPEED SETTING

The film speed is automatically set when using a DX-coded film of ISO 50–1600 (Fig. 5). Non-DX film will be set to ISO 100. When using the reversal film (slide film), use either of ISO 50, 100, 200, 400, 1000, or 1600 film.

AUTOMATIC FILM LOADING

Always load and unload your camera in subdued light, and never in direct sunlight.

1 Slide down the back cover release button to open the back cover (Fig. 6).
2. Insert a film cartridge into the film chamber (Fig. 7).

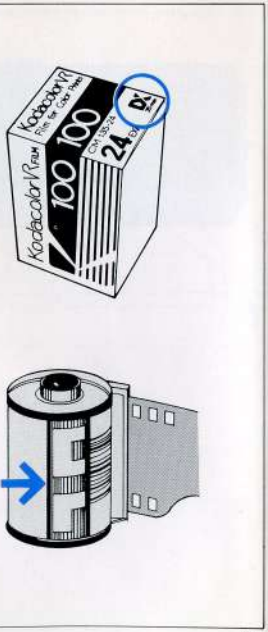
REGLAGE AUTOMATIQUE DE LA SENSIBILITE DU FILM

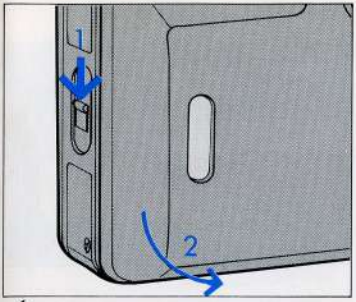
La sensibilité du film est automatiquement réglée lors de l'utilisation d'un film codé-DX de ISO 50–1600 (Fig. 5). La sensibilité d'un film non-codé DX sera réglée à ISO 100. Lors de l'utilisation d'un film de diapositives, utilisez un film d'une sensibilité ISO 50, 100, 200, 400, 1000 ou 1600.

CHARGEMENT AUTOMATIQUE DU FILM

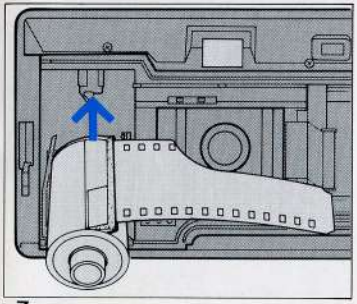
Effectuez toujours le chargement ou le déchargement de votre appareil en lumière atténuée, jamais en plein soleil.

1 Faite glisser le bouton d'ouverture du dos de l'appareil vers le bas pour ouvrir le dos de l'appareil (Fig. 6).
2. Placez le film dans son logement (Fig. 7).





6


7

AUTOMATISCHE EINSTELLUNG DER FILMEMPFINDLICHKEIT

Bei Verwendung von DX-Filmen im Bereich ISO 50–1600 wird die Filmempfindlichkeit automatisch eingestellt (Abb. 5). Nicht-DX-Filme werden auf ISO 100 eingestellt. Als Umkehrfilm (Diafilm) sollte ISO 50, 100, 200, 400, 1000 oder 1600 verwendet werden.

AUTOMATISCHES LADEN DES FILMS

Den Film immer im Schatten laden und entnehmen, niemals im direkten Sonnenlicht.

1 Zum Öffnen der Rückwand den Rückwand-Entriegelungsknopf nach unten schieben (Abb. 6).
2. Eine Filmpatrone in die Filmkammer einsetzen (Abb. 7).

AJUSTE AUTOMATICO DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

La sensibilidad de la película se ajusta automáticamente cuando se utilice una película tipo DX de ISO 50–1600 (Fig. 5). Las películas que no sean DX se ajustarán en ISO 100. Cuando utilice películas reversibles (diapositivas), utilice películas de ISO 50, 100, 200, 400, 1000 o 1600.

CARGA AUTOMATICA DE LA PELICULA

Cargue y descargue siempre la cámara bajo luz tenue, nunca bajo los rayos directos del sol.

1 Deslice hacia abajo el botón de abertura de la tapa trasera para abrir la tapa (Fig. 6).
2. Inserte un cartucho de película en la cámara de la película (Fig. 7).

3. Place the trimmed end of the film on the take-up spool up to the film tip mark. When loading film, make sure that the film lies flat between the film guides. Engage the perforation of the film with the teeth of the sprocket (Fig. 8).
4. Close the back cover. The film will automatically advance and "1" will appear on LCD panel with the lens cover opened.

NOTE:

* If "0" is blinking on LCD panel, the film is not advancing properly (Fig. 9). Open the back cover and reload the film.

Cartridge Window

This camera is equipped with a convenient Cartridge Window so that you can confirm what type of film has been loaded (Fig. 10).

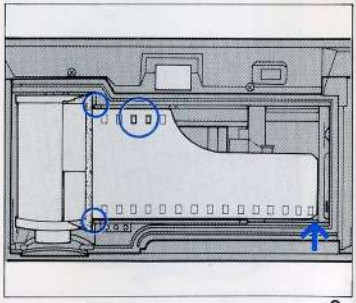
3. Placez l'amorce du film sur la bobine réceptrice, jusqu'à la marque de l'extrémité du film. Lors du chargement du film, assurez-vous que le film est bien plat entre les guide-film. Engagez les perforations du film sur la roue crantée (Fig. 8).
4. Refermez le dos de l'appareil. Le film avancera automatiquement et le chiffre "1" apparaîtra dans le panneau à LCD lorsque le volet de l'objectif est ouvert.

NOTE:

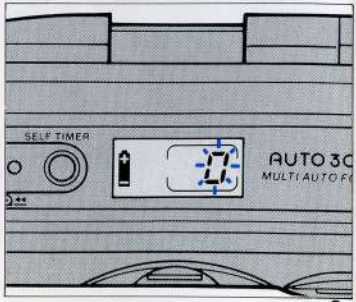
* Si "0" est en train de clignoter dans le panneau, le film n'avance pas correctement (Fig. 9). Ouvrez le dos de l'appareil et remettez le film en place.

Fenêtre de vérification du film

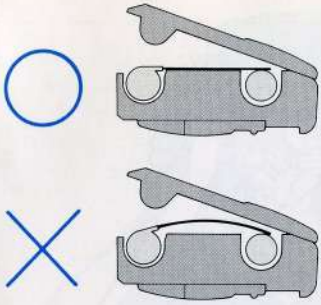
Cet appareil est doté d'une fenêtre de vérification du film pratique pour vérifier le type de film chargé dans l'appareil (Fig. 10).



8



9



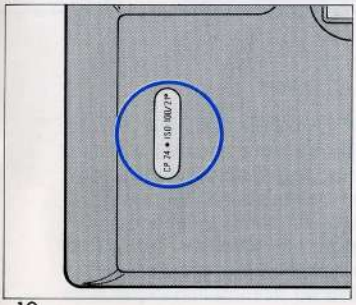
3. Den Filmanfang mit der Filmanfangsmarke auf der Aufwickelspule ausrichten. Darauf achten, daß der Film flach zwischen den Filmführungen liegt und daß die Zähne der Transportrolle in die Filmperforation greifen (Abb. 8).
4. Die Rückwand schließen. Der Film wird automatisch transportiert, und bei geöffnetem Objektivdeckel erscheint "1" auf dem Flüssigkristalldisplay.

HINWEIS:

* Wenn "0" auf dem Flüssigkristalldisplay blinkt, wird der Film nicht richtig transportiert (Abb. 9). In diesem Fall die Rückwand öffnen und den Film erneut einlegen.

Filmkontrollfenster

Diese Kamera ist mit einem praktischen Filmkontrollfenster ausgestattet, so daß Sie jederzeit sehen können, welcher Filmtyp geladen ist (Abb. 10).



10

3. Ponga la punta de la película en la marca para la punta de la película situada en el carrete receptor. Cuando cargue la película, asegúrese de que ésta esté plana entre sus guías. Acople los orificios de la película en los dientes de la rueda dentada (Fig. 8).
4. Cierre a continuación la tapa trasera. La película avanzará automáticamente y el "1" aparecerá en el panel de cristal líquido cuando la tapa del objetivo esté abierta.

NOTA:

* Si parpadease el "0" en el panel de cristal líquido será porque la película no avanza apropiadamente (Fig. 9). Abra la tapa trasera y vuelva a cargar la cámara.

Ventanilla para ver el tipo de película

Esta cámara dispone de una ventanilla para comprobar fácilmente el tipo de película que está utilizando (Fig. 10).



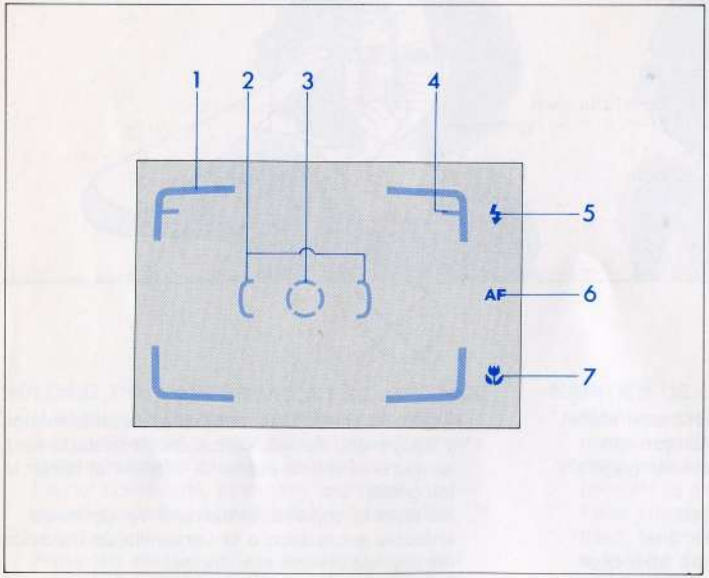


HOLDING THE CAMERA

* Hold the camera firmly in both hands with at least one elbow at your side to ensure camera steadiness when taking a picture.
* Do not cover lens, flash unit, exposure metering window or autofocus window with your fingers.
* Press the shutter release button always with soft touch to prevent camera shake.

MAINTIEN DE L APPAREIL

* Maintenez fermement votre appareil des deux mains, avec au moins un coude placé sur le côté pour assurer la stabilité de l'appareil pendant la prise d'une photo.
* Faite attention à ne pas recouvrir l'objectif, le flash, la fenêtre de mesure de l'exposition ou la fenêtre de mise au point automatique avec les doigts.
* Enfoncez toujours le déclencheur doucement pour éviter un "bougé" de l'appareil.



VIEWFINDER

1 Bright line frame
2. Multi AF frame
3. Central spot AF frame
4. Parallax marks
5. Flash indicator (red)
6. AF indication LED (green)
7 Close-up indication (red)

VISEUR

1 Cadre lumineux
2. Cadre de mise au point automatique Multi
3. Cadre de mise au point automatique ponctuelle centrale
4. Repères de parallaxe
5. Diode d'indication de flash (rouge)
6. Diode de mise au point automatique (verte)
7 Diode d'indication de distance minimale (rouge)

SUCHER

1 Leuchtrahmen
2. Multi-Autofokusrahmen
3. Zentrum-Spot-Autofokus-rahmen
4. Parallaxenausgleichsmarken
5. Blitzanzeige (rot)
6. Autofokus-LED (grün)
7 Nahbereich-Anzeige (rot)

VISOR

1 Marco brillante
2. Marco de AF múltiple
3. Marco de AF de punto central
4. Marcas de paralaje
5. Indicador del flash (rojo)
6. LED de indicación de AF (verde)
7 Indicación de primeros planos (roja)

AUTO FOCUS SHOOTING

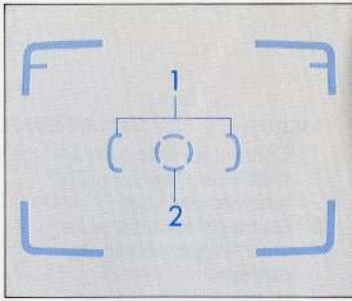
The AUTO 3001 is equipped with a unique foolproof multi-spot auto focus system where the optimum focus distance is achieved by measuring several different spots within the range of Multi AF frame area, in addition to the traditional central spot auto focusing.

1 Multi AF frame
2. Central spot AF frame

PRISE DE VUE AVEC MISE AU POINT AUTOMATIQUE

Le AUTO 3001 est équipé d'un système de mise au point automatique Multi-spot intelligent unique avec lequel la distance de mise au point optimale est obtenue en mesurant plusieurs points différents situés dans la zone du cadre de mise au point automatique Multi, en plus de la mise au point automatique ponctuelle centrale traditionnelle.

1 Cadre de mise au point automatique Multi
2. Cadre de mise au point automatique ponctuelle centrale



Multi AF Mode (Normal AF position)

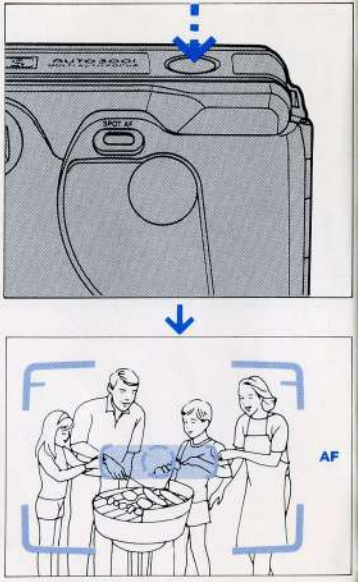
1 Direct the Multi AF frame to the subject.
2. Gently press the shutter release button halfway. The focusing is determined at the optimum distance in the Multi AF frame area. The AF indication LED (green) in the viewfinder will light up.
3. Fully press the shutter release button to take photograph.

The Multi AF Mode is convenient when the main subject is positioned off center, thus requiring a focus lock system.

Mode de mise au point automatique Multi (position AF normale)

1 Dirigez le cadre de mise au point automatique Multi sur le sujet.
2. Enfoncez doucement le déclencheur à mi-course. La mise au point est déterminée à la distance optimale dans la zone du cadre de mise au point automatique Multi. La diode de mise au point automatique (verte) s'allume dans le viseur.
3. Enfoncez le déclencheur à fond pour prendre la photo.

Le mode de mise au point automatique Multi est convenable lorsque le sujet principal est décentré, nécessitant de ce fait un système de mémorisation de la mise au point.

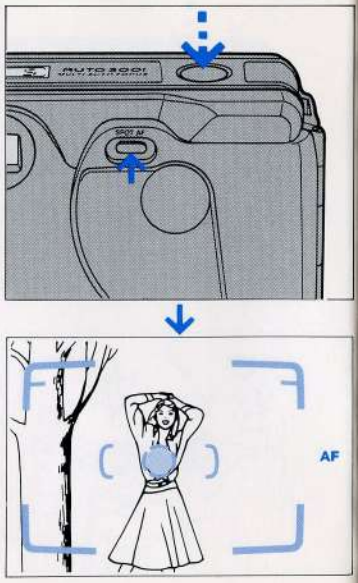


Spot AF Mode

1 Direct the central spot AF frame to the subject.
2. Press the spot AF button. The AF indication LED (green) in the viewfinder will light up, the focus being locked.
3. Fully press the shutter release button holding the spot AF button down to take photograph.

Mode de mise au point ponctuelle

1 Dirigez le cadre de mise au point ponctuelle centrale le sujet.
2. Appuyez sur le bouton de mise au point ponctuelle. La diode de mise au point automatique (verte) s'allume dans le viseur et le point de mise au point est mémorisé.
3. Enfoncez le déclencheur à fond tout en maintenant le bouton de mise au point ponctuelle enfoncé pour prendre la photo.



Auto Close-Up

The auto close-up system in the AUTO 3001 enables automatic focusing to be computed as near as 0.6 meters (1.97 feet). This permits taking pictures of flowers or small dolls where the size of the image will appear fairly large on the picture.

1 When the camera-to-subject distance becomes less than 0.9 meter (2.95 ft.), the camera will automatically be in the close-up mode. When the shutter release button is pressed halfway, the close-up indication in the viewfinder will also light up.
2. The close-up range starts from 0.6 meter (1.9 ft.). Do not be nearer than 0.6 meter.

NOTE:

1 In the close-up mode, the flash is apt to be fired even in relatively bright conditions.
2. When using reversal (slide) films in the close-up mode, use DX films of either ISO 100, 200 or 400.

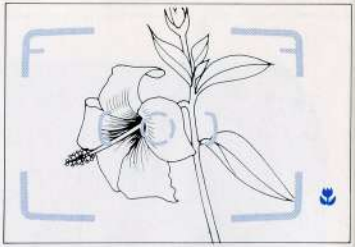
Système Macro automatique

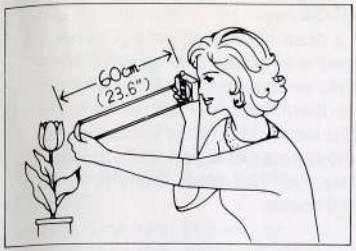
Le système de macro automatique de l'appareil AUTO 3001 permet à la mise au point automatique d'être calculée jusqu'à une distance minimale de 0,6 mètre. Ce système vous permet de prendre des photos de fleurs ou de petits objets dont la taille d'image apparaît relativement grande sur la photo.

1 Lorsque la distance entre l'appareil et le sujet devient inférieure à 0,9 mètre, l'appareil passe automatiquement dans le mode macro. De plus, lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, la diode d'indication macro dans le viseur s'allume.
2. La gamme macro commence à 0,6 mètre. Ne vous approchez pas à moins de 0,6 mètre.

NOTE:

1 Dans le mode macro, le flash peut être activé même si les conditions d'éclairage sont bonnes.





Nahaufnahme-Automatik

Das automatische Nahbereich-System der AUTO 3001 ermöglicht automatische Scharfeinstellung bis zu einer Aufnahmeentfernung von 0,6 Meter. Damit können Blumen und andere kleine Gegenstände bildfüllend fotografiert werden.

1 Wenn die Aufnahmeentfernung kürzer als 0,9 Meter ist, schaltet die Kamera automatisch auf Nahaufnahme-Betrieb. Wenn dann der Auslöser bis zur Hälfte gedrückt wird, leuchtet die Nahbereich-Anzeige im Sucher.
2. Nahaufnahmen können bis zu einer Entfernung von 0,6 Meter durchgeführt werden. Gehen Sie nicht näher als 0,6 Meter an das Motiv heran.

HINWEISE:

1 Bei Nahaufnahme ist es wahrscheinlich, daß der Blitz auch bei relativ guter Beleuchtung aktiviert wird.

2. Bei Verwendung von Diafilmen sollte im Nahbereich keine höchstempfindliche Version über 400 ISO eingesetzt werden.

Sistema de primeros planos automático

El sistema de primeros planos automático de la AUTO 3001 permite realizar el enfoque automático de objetos situados a 0,6 metros. Esto permite tomar fotografías de pequeños objetos cuya imagen aparecerá ampliamente en la fotografía.

1 Cuando la distancia entre cámara y objeto sea inferior a 0,9 metros, la cámara se pondrá automáticamente en el modo de primeros planos. Al presionar el disparador sólo la mitad, la indicación de primeros planos en el visor se encenderá también.
2. El alcance de primeros planos empieza en 0,6 metros. No se aproxime más.

NOTAS:

1 En el modo de primeros planos, el flash estará listo para ser disparado incluso cuando las condiciones de iluminación sean relativamente adecuadas.

3. When taking a picture at closer than 0.9 meter, the image area is indicated by parallax marks (4) in the top left and top right corners in the viewfinder. Compose the photograph within the imaginary zone extending from the corner of the parallax marks.

NOTE:

The following subjects will not be properly autofocused:

* Shiny subjects such as water surface or the exterior of a car body.
* Subject through a glass window.
* Semi-reflective subjects.

NOTE:

The minimum distance for close-up photography is 0.6 meters (23.6″), which is the length of the strap when attached to the camera. Therefore, it may be used as an approximate distance guide.

2. Lors de l'utilisation de film de diapositives dans le mode macro, utilisez un film ISO 100, 200 ou 400.
3. Lors de la prise de vues à moins de 0,9 mètre, la surface de l'image est indiquée par les repères de parallaxe (4) dans les coins supérieurs droit et gauche du viseur. Composez la photo dans cette zone imaginaire s'étendant du coin des repères de parallaxe.

NOTE:

Les sujets suivants ne peuvent pas être mis au point correctement:

* Surfaces brillantes comme par exemple l'eau ou la carrosserie d'une voiture.
* Sujets vus à travers une vitre.
* Sujets réfléchissants.

NOTE:

La prise de vue en gros plan ne peut s'effectuer que jusqu'à 0,6 mètre. La longueur de la bandoulière fixée à l'appareil est d'environ 0,6 mètre. Vérifier au moyen de cette bandoulière que l'on n'est pas placé à moins de 0,6 mètre.

FOCUS LOCK SYSTEM

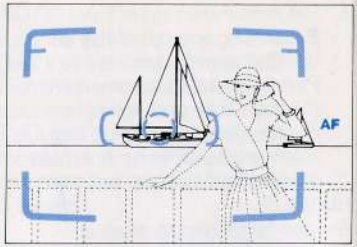
This feature may be used when the main subject is located "off center" in the viewfinder.

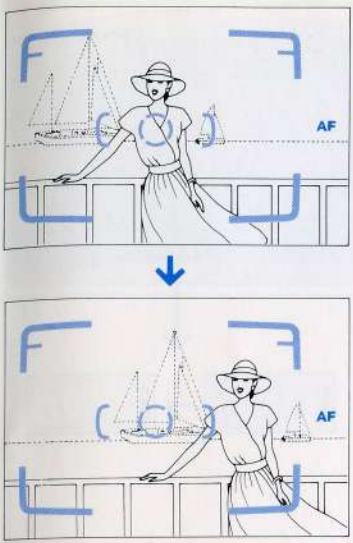
1 Focus on the main subject (by placing the subject in the AF frame) and partially depress the shutter release button. The AF indication LED (green) in the viewfinder lights up.
2. Hold the shutter release button in the halfway position and recompose the subjects in the viewfinder and fully depress the shutter release to take the picture.
3. This focus lock feature can be cancelled by removing your finger from the release button and can be utilized either with multi AF and spot AF mode.

SYSTEME DE MEMORISATION DE LA MISE AU POINT

Cette fonction peut être utilisée lorsque le sujet principal est décentré dans le visseur.

1 Effectuez la mise au point sur le sujet principal (en plaçant le sujet dans le cadre de mise au point automatique) et enfoncez le déclencheur à mi-course. La diode d'indication de mise au point automatique (verte) s'allume dans le viseur.
2. Maintenez le déclencheur enfoncé à mi-course et recomposez la photo dans le viseur, puis enfoncez le déclencheur à fond pour prendre la photo.
3. Cette fonction de mémorisation de la mise au point peut être annulée en retirant le doigt du déclencheur et peut être utilisée dans le mode de mise au point automatique ponctuelle et Multi.





MESSWERTSPEICHER

Mit dieser Funktion können komplizierte Scharfeinstellsituationen bewältigt werden, beispielsweise wenn sich das Hauptmotiv nicht in der Suchermitte befindet.

1 Die Kamera so ausrichten, daß das Hauptmotiv im Autofokusrahmen erscheint, und dann den Auslöser zur Hälfte drücken, so daß die Autofokus-LED (grün) im Sucher leuchtet.
2. Den Auslöser in dieser Stellung gedrückt halten und die Kamera auf den ursprünglich vorgesehenen Bildausschnitt zurückschwenken, dann den Auslöser ganz drücken.
3. Der Meßwertspeicher kann gelöscht werden, indem der Finger vom Auslöser genommen wird. Diese Funktion kann sowohl im Multi- als auch im Spot-Autofokus-Modus eingesetzt werden.

SISTEMA DE ENFOQUE AUTOMATICO

Esta característica puede utilizarse cuando el objeto principal no esté situado en el centro del visor.

1 Enfoque el objeto principal (poniéndolo dentro del marco de AF) y presione parcialmente el disparador. El LED de indicación de AF (verde), situado en el visor, se encenderá.
2. Mantenga el disparador presionado sólo la mitad, recomponga el objeto en el visor y presione completamente el disparador para tomar la fotografía.
3. Esta característica de bloqueo de enfoque puede cancelarse retirando el dedo del disparador y puede utilizarse en los modos de AF múltiple y AF de punto central.

FILM REWINDING

1 When the roll of film is completed, the camera automatically starts rewinding the film. During rewinding, the frame counter on the LCD panel counts backward.
2. When the rewinding is completed, the motor will stop automatically and the frame counter on the LCD panel will read "0"
3. Push the back cover release button down, open the back cover, and remove the cartridge from the film chamber. Be sure the frame counter show "0" before opening the back cover.

Manual Rewind

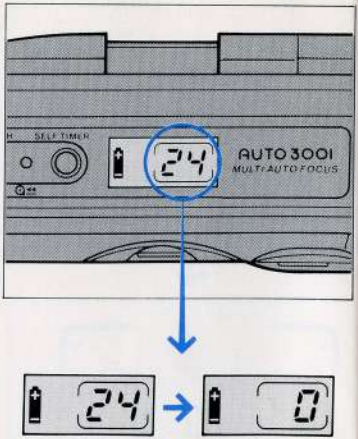
If you want to rewind the film before it has been fully exposed, push the rewind button (Fig. 11). The camera will then perform as it did under the "Film Rewinding" section.

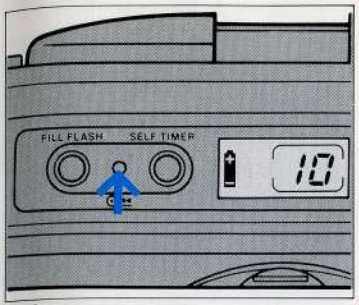
REMBOBINAGE DU FILM

1 Lorsque le rouleau de film est terminé, l'appareil commence automatiquement le rembobinage du film. Pendant le rembobinage, le compteur de vues dans le panneau à LCD décompte en arrière.
2. Le moteur s'arrête automatiquement lorsque le rembobinage est terminé et le compteur de vues dans le panneau à LCD indique alors "0"
3. Enfoncez le bouton d'ouverture du dos de l'appareil vers le bas, ouvrez le dos de son logement. Assurez-vous que le compteur de vues indique bien "0" avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

Rembobinage manuel

Si vous désirez rembobiner un film qui n'est pas encore entièrement exposé, enfoncez le bouton de rembobinage (Fig. 11). L'appareil opèrera alors comme dans le paragraphe "Rembobinage du film"





11

FILMRÜCKSPULUNG

1 Bei Erreichen des Filmendes spult die Kamera den Film automatisch zurück. Beim Rückspulen zählt das Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay abwärts.
2. Nach vollständiger Rückspulung stoppt der Motor automatisch, dann wird auf dem Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay "0" angezeigt.
3. Den Rückwand-Entriegelungsknopf nach unten drücken, die Rückwand öffnen und den Film entnehmen. Vor Öffnen der Rückwand sicherstellen, daß "0" auf dem Bildzählwerk angezeigt wird.

Manuelles Rückspulen

Zum Zurückspulen des Films vor Erreichen des Bildendes den Rückspulknopf drücken (Abb. 11). Dann verhält sich die Kamera, wie unter "Filmrückspulung" beschrieben.

REBOBINADO DE LA PELICULA

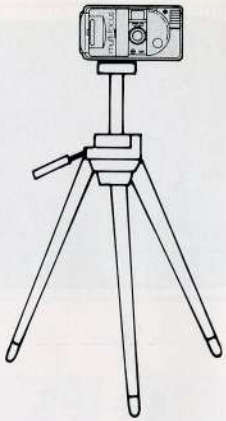
1 Cuando la película de la cámara termine de exponerse, la cámara comenzará a bobinar automáticamente la película. Durante el rebobinado, el contador de exposiciones del panel de cristal líquido cuenta en sentido descendente.
2. Al finalizar el rebobinado, el motor se parará automáticamente y el contador del panel de cristal líquido mostrará un "0"
3. Presione el botón de abertura de la tapa trasera hacia abajo, abra la tapa trasera y retire el cartucho de la cámara de la película. Antes de abrir la tapa posterior asegúrese que el contador de exposiciones muestre un "0"

Rebobinado manual

Si usted desease rebobinar la película antes de haberla expuesto por completo, presione el botón de rebobinado (Fig. 11). La cámara realizará la misma función indicada en la sección "Rebobinado de la película"

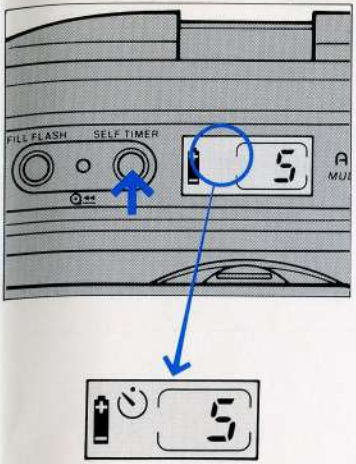
NOTE:
Sometimes, when the rewind button is pressed to remove a partially exposed roll of film, the rewind process will not commence. If this should occur, press the manual rewind button again to activate the film rewinding system.

NOTE:
Quelquefois, lorsque le bouton de rembobinage est enfoncé pour retirer un rouleau de film partiellement exposé, le processus de rembobinage ne commencera pas. Dans ce cas, enfoncer de nouveau le bouton de rembobinage manuel pour activer le système de rembobinage du film.



SELF-TIMER
The self-timer operation allows the photographer to be in the picture.
1 Place the camera on a tripod or other firm support, and direct the AF frame at the subject.
2. Press the self-timer button. The self-timer marking will appear on the LCD panel.
3. Press the shutter release button to start the self-timer operation. The self-timer

RETARDATEUR
L'utilisation du retardateur permet au photographe d'être dans la photo.
1 Fixez votre appareil sur un pied ou tout autre support stable, et dirigez le cadre de mise au point automatique sur le sujet.
2. Appuyez sur le bouton du retardateur· la marque du retardateur apparaît dans le panneau à LCD.
3. Appuyez sur le déclencheur



HINWEIS:
Manchmal erfolgt keine Rückspulung, wenn der Rückspulknopf gedrückt wird, um einen teilweise belichteten Film zurückzuspulen. Sollte dies vorkommen, drücken Sie den Knopf für manuelle Rückspulung erneut, um das Filmrückspulsystem zu aktivieren.

NOTA:
Algunas veces, cuando el botón de rebobinado se presione para extraer un rollo de película parcialmente expuesto, el proceso de rebobinado quizá no comience. En este caso, presione de nuevo el botón de rebobinado manual para activar el sistema de rebobinado de la película.

SELBSTAUSLÖSER

Mit dem Selbstauslöser können Sie Aufnahmen machen, in denen Sie selbst enthalten sind.

1 Schrauben Sie die Kamera auf ein Stativ oder stellen sie auf eine feste Unterlage und richten sie so aus, daß das Motiv sich im Autofokusrahmen befindet.
2. Die Selbstauslöser-Taste drücken. Das Selbstauslöser-Symbol erscheint auf dem Flüssigkristalldisplay.

AUTODISPARADOR

El autodisparador permite al fotógrafo salir en la fotografía.

1 Ponga la cámara sobre un trípode u otro soporte firme y enfoque el objeto en el cuadro de AF
2. Presione el botón del autodisparador. La marca del autodisparador aparecerá en el panel de cristal líquido.
3. Presione el disparador para dar comienzo al funcionamiento del autodisparador. El LED

indication LED will light up. The picture will be taken in approximately 10 seconds. The red LED self-timer indicator will blink three seconds before the shutter is released.

NOTE:

* Even when the self-timer button is pressed, but the shutter is not pressed to start the operation within 30 seconds, the self-timer operation will be automatically cancelled.

Self-timer Cancellation

If you choose not to use the self-timer, press the self-timer button a second time to cancel the self-timer.

pour activer le fonctionnement du retardateur. La diode d'indication du retardateur s'allume. La photo sera prise au bout d'environ 10 secondes. La diode rouge du retardateur se mettra à clignoter trois secondes avant le déclenchement de l'obturateur.

NOTE:

* Le fonctionnement du retardateur est automatiquement annulé si le déclencheur n'est pas enfoncé dans les 30 secondes après avoir enfoncé le bouton du retardateur.

Annulation du retardateur

Si vous changez d'avis et que vous décidiez de ne pas utiliser le retardateur, appuyez de nouveau une deuxième fois sur le bouton du retardateur pour le désactiver.

FLASH PHOTOGRAPHY

The AUTO 3001 automatically senses the brightness and fires the flash when needed.

1 Press the shutter release button halfway, the ϟ mark in the viewfinder appears blinking meaning flash is in the midst of charging.

NOTE:

1 If the ϟ mark is not blinking, you can proceed to take a flash picture by fully pressing the shutter release button (Fig. 12).

2. Take your finger off at once. The flash starts charging and flash is fully charged in two seconds; the ϟ mark will disappear, meaning the flash is fully charged.
3. Fully press the shutter release button to fire the flash and take the picture.

PRISE DE VUE AU FLASH

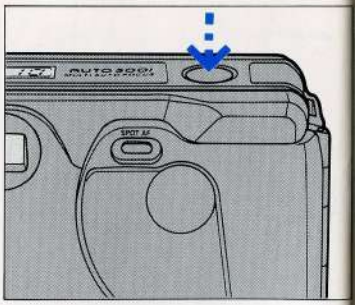
Le AUTO 3001 détecte automatiquement la luminosité et déclenche le flash quand besoin est.

1 Enfoncez le déclencheur à mi-course, la marque " ϟ " dans le viseur se met à clignoter, ce qui signifie que le flash est en train d'être chargé.

NOTE:

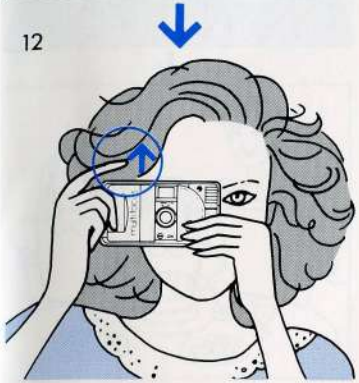
* Si la marque " ϟ " ne clignote pas, vous pouvez prendre une photo au flash en enfonçant le déclencheur à fond (Fig. 12).

2. Retirez le doigt du déclencheur. Le flash commence à être chargé et est complètement chargé en deux secondes; la marque " ϟ " disparaît, ce qui signifie que le flash est entièrement chargé.





12



BLITZFOTOGRAFIE

Die AUTO 3001 mißt automatisch die Helligkeit und schaltet den Blitz bei Bedarf zu.

1 Wenn bei zur Hälfte gedrücktem Auslöser das Symbol ϟ im Sucher blinkt, wird der Blitz geladen.

HINWEIS:

* Wenn das Symbol ϟ nicht blinkt, können Sie den Auslöser ganz drücken, um die Blitzaufnahme zu machen (Abb. 12).

2. Nehmen Sie den Finger vom Auslöser. Der Blitz ist nach zwei Sekunden aufgeladen, dann verschwindet das Symbol ϟ
3. Drücken Sie den Auslöser ganz, um die Blitzaufnahme zu machen.

FOTOGRAFIA CON FLASH

La AUTO 3001 capta automáticamente la intensidad de iluminación y activa el flash cuando quiera que sea necesario.

1 Presione el disparador sólo la mitad. La marca ϟ en el visor parpaderá indicando que el flash está cargándose.

NOTA:

* Si no parpadea la marca ϟ usted podrá tomar la fotografía presionando completamente el disparador (Fig. 12).

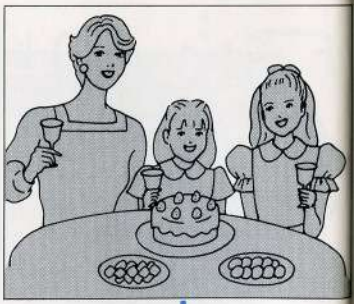
2. Retire inmediatamente su dedo. El flash empezará a cargarse y se cargará completamente en dos segundos. La marca ϟ desaparecerá indicando que el flash está completamente cargado.
3. Presione completamente el disparador para activar el flash y tomar la fotografía.

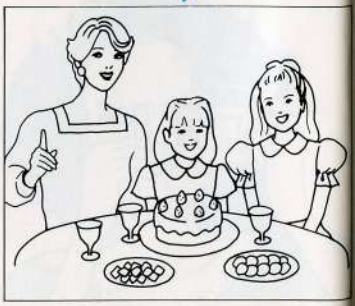
NOTE:

1 This convenient sensor flash system will not allow the release of the shutter unless the flash is fully charged for flash photography.
2. While the shutter release button or the spot AF button is depressed, the flash will not start charging.

NOTE:

1 Ce système de flash détecteur commode ne permet le déclenchement que si le flash est entièrement chargé pour la prise de vue au flash.
2. La charge du flash ne commencera pas tant que le déclencheur ou le bouton de mise au point automatique ponctuelle est enfoncé.





Effective Flash Distance **Portée du flash**

ISO 50	0.9–2.5 m	3– 8.2 ft.
ISO 100	0.9–3.7 m	3–12.1 ft.
ISO 200	0.9–5.2 m	3–17 ft.
ISO 400	0.9–7.4 m	3–24.3 ft.
ISO 1000	0.9–7 7 m	3–25.2 ft.
ISO 1600	0.9–7.8 m	3–25.6 ft.

HINWEISE:

1 Das Sensorblitzsystem sperrt den Auslöser, bis der Blitz vollständig aufgeladen ist.
2. Während der Auslöser oder die Spot-Autofokus-Taste gedrückt gehalten wird, beginnt der Ladevorgang nicht.

NOTA:

1 Este conveniente sistema de flash sensor no permite que se active el obturador, en el modo de fotografía con flash, si el flash no está completamente cargado.
2. El flash no empezará a cargarse mientras mantenga presionado el disparador o el botón de AF de punto central.

Effektiver Blitzbereich **Alcance efectivo del flash**

ISO 50	0,9–2,5 m	3– 8,2 ft.
ISO 100	0,9–3,7 m	3–12,1 ft.
ISO 200	0,9–5,2 m	3–17 ft.
ISO 400	0,9–7,4 m	3–24,3 ft.
ISO 1000	0,9–7,7 m	3–25,2 ft.
ISO 1600	0,9–7,8 m	3–25,6 ft.

Manual Flash Mode

1 <FLASH OFF>:
When you do not wish to use flash at all, especially indoors, press and hold the flash off button and then release the shutter (Fig. 13).

2. <DAYLIGHT SYNC.>:
If the main subject has less light falling on it than the surrounding area and background, underexposure of the main subject will result. In this case, proceed as follows:

1 Press the fill-in flash button. The daylight sync. symbol appears on the LCD panel (Fig. 14).

2) Fully press the shutter release button to fire the flash (the shutter cannot be released if the flash mark appears in the viewfinder).

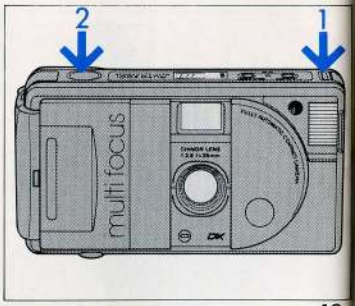
Mode de flash manuel

1 <FLASH COUPE>:
Lorsque vous ne souhaitez pas utiliser le flash, en particulier en intérieur, enfoncez et maintenez le bouton de désactivation du flash et déclenchez (Fig. 13).

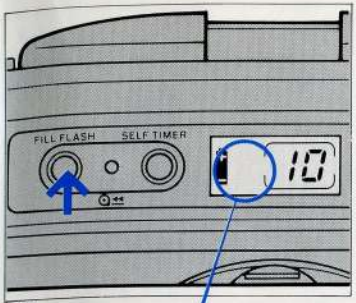
2. <SYNCHRONISATION EN LUMIERE DU JOUR>:
Lorsque le sujet principal est moins éclairé que le fond et le second plan, il sera sous-exposé. Dans ce cas, procédez comme suit:

1 Appuyez sur le bouton de flash d'appoint. Le symbole de synchronisation à la lumière du jour apparaît dans le panneau à LCD (Fig. 14).

2) Enfoncez le déclencheur à fond pour activer le flash (l'obturateur ne peut être déclenché si la marque du flash n'apparaît pas dans le viseur).



13



14



Manuelle Blitzfunktionen

1 <BLITZ-AUSSCHALTUNG>
Wenn Sie ohne Blitz fotografieren wollen, insbesondere in Gebäuden, halten Sie die Blitz-Ausschalttaste gedrückt und drücken dann den Auslöser (Abb. 13).

2. <TAGESLICHT-SYNCHRONISATION>·
Wenn die Umgebung und der Hintergrund besser beleuchtet werden als das Hauptmotiv, wird das Hauptmotiv unterbelichtet. In diesem Fall wie folgt vorgehen:

1 Die Aufhellblitztaste drücken. Das Symbol für Tageslicht-Synchronisation erscheint auf dem Flüssigkristalldisplay (Abb. 14).

2) Den Auslöser ganz drücken, um die Blitzaufnahme durchzuführen. (Der Verschluß wird nicht ausgelöst, wenn das Blitz-Symbol im Sucher erscheint.)

Modo manual del flash

1 <FLASH APAGADO>:
Cuando no desee utilizar el flash en absoluto, especialmente en interiores, presione y mantenga presionado el botón de apagado y presione luego el disparador (Fig. 13).

2. <SINCRONIZACION CON LUZ DIURNA>·
Cuando el objeto principal tenga menos luz que la zona que lo rodea y el fondo quede subexpuesto, siga el procedimiento siguiente:

1 Presione el botón de flash de relleno. El símbolo de sincronización diurna aparecerá en el panel de cristal líquido (Fig. 14).

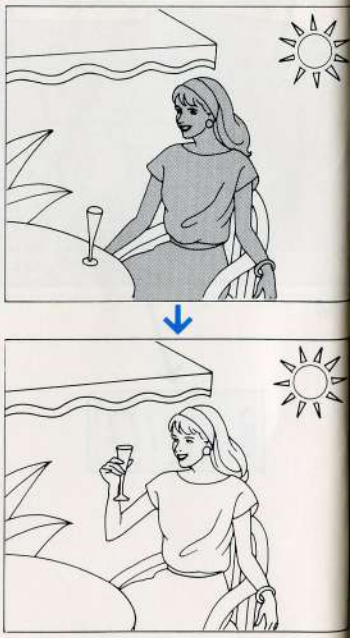
2) Presione completamente el disparador para activar el flash (el obturador no se activará si aparece la marca del flash en el visor).

NOTE:

1 If you want to use the daylight sync. mode for consecutive shots, repeat the above procedure.
2. If you want to cancell the daylight sync. mode, press the fill-in flash button again.
3. Even when the fill-in flash button is pressed but the shutter is not pressed to fire within 30 seconds, the fill-in flash mode will be automatically cancelled.

NOTE:

1 Si vous désirez utiliser le mode de synchronisation à la lumière du jour pour les photos suivantes, répétez la procédure ci-dessus.
2. Si vous désirez annuler le mode de synchronisation en lumière du jour, appuyez de nouveau sur le bouton de flash d'appoint.
3. Le mode de flash d'appoint sera automatiquement annulé si le déclencheur n'est pas enfoncé pour prendre la photo dans les 30 secondes après avoir enfoncé le bouton de flash d'appoint.

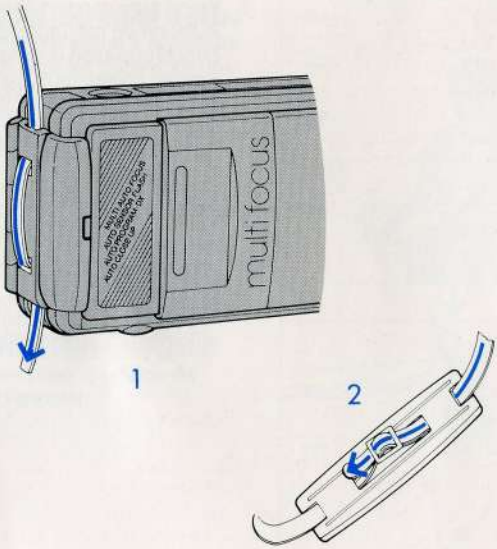


STRAP & CASE (OPTIONAL)
Deluxe Case:
An economy case is also available.

COURROIE & ETUI (OPTION)
Etui Deluxe:
Un étui économique est également disponible.

TRAGERIEMEN UND TASCHE (SONDERZUBEHÖR)
Deluxe-Tasche:
Eine einfache Tasche ist ebenfalls erhältlich.

CORREA Y CAJA DE TRANSPORTE (OPCIONALES)
Caja de lujo:
También disponemos de una caja económica.



CARE OF THE CAMERA

The AUTO 3001 is a precision instrument. When used with care it will provide years of trouble-free service. Protect your camera from dirt, rain, dampness and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens, wipe it gently with a soft lintless cloth or tissue. Do not use eyeglass tissues as they might damage the lens coating. Do not open and touch the inside of the camera as possible high voltage in the flash circuitry can be dangerous.

SOIN DE L APPAREIL

Votre AUTO 3001 est un instrument de précision. Manipulé avec soin, il vous récompensera par des années de bons services. Protégez votre appareil de la saleté, de la pluie, de l'humidité et de la chaleur. Evitez de toucher l'objectif. Pour le nettoyer, essuyez-le doucement avec un chiffon ou un tissu doux non pelucheux. N'utilisez pas des tissus chimiques pour les lunettes qui peuvent endommager le traitement de l'objectif. N'ouvrez pas et ne touchez pas l'intérieur de l'appareil; le courant haute tension du flash est dangereux.

PFLEGE DER KAMERA

Die AUTO 3001 ist ein Präzisionsgerät. Bei sorgfältiger Behandlung funktioniert sie störungsfrei über lange Jahre. Schützen Sie die Kamera vor Schmutz, Regen, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Das Objektiv nicht berühren. Zum Reinigen des Objektivs ein weiches, fusselfreies Tuch oder Papier verwenden. Keine Brillenreinigungstücher verwenden, weil dadurch die Objektivvergütung beschädigt werden kann. Die Kamera nicht zerlegen und nicht die Innenteile berühren, da die hohe Spannung des Blitz-Schaltkreises gefährlich sein kann.

CUIDADOS DE LA CAMARA

La AUTO 3001 es un instrumento de precisión. Cuando la utilice con cuidado ofrecerá años de funcionamiento sin avería alguna. Proteja su cámara contra la suciedad, lluvia, humedad y calor excesivo. Evite tocar el objetivo. Para limpiar el objetivo, frótelo suavemente con un paño sin pelusa o una gasa. No utilice gasas para limpiar anteojos ya que éstas podrían dañar el revestimiento del objetivo. No desmonte ni toque el interior de la cámara porque la posible alta tensión en el circuito del flash podría ser peligrosa.

CHINON INDUSTRIES INC.
TOKYO, JAPAN.

Printed in Japan
Imprimé au Japon